

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44
Ф93

The Deluxe Junior Novelization
Adapted by Suzanne Francis

Перевод с английского *Алисы Чечиной*

Фрэнсис, С.

Ф93 История игрушек 4. Официальная новеллизация : [повесть] / Сюзанна Фрэнсис ; пер. с англ. Алисы Чечиной. — Москва: Издательство АСТ, 2019. — 160 с. — (История игрушек 4).

ISBN 978-5-17-115997-9

Вуди всегда в первую очередь заботился о своём ребёнке. Но когда самодельная игрушка Бонни вдруг ожила, всё изменилось!

Бонни и её родители решили отправиться в путешествие, и, конечно, девочка взяла с собой самые любимые игрушки. В этой семейной поездке Вуди, Баззу и их друзьям придётся убедить вилоложку — Вилкинса, — что он так же важен для ребёнка, как и они.

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44

Disney · PIXAR
ISBN 978-5-17-115997-9

© 2019 Disney Enterprises, Inc. and Pixar.
All rights reserved.

© Алиса Чечина, перевод на русский язык
© ООО «Издательство АСТ», 2019



*Однажды, лет десять тому назад,
в комнате мальчика по имени Энди...*

За окном сверкнула молния, и загремел гром. Джесси, девушка-ковбой, и её верный конь Булзай стояли на подоконнике и с тревогой вглядывались в темноту. На улице бушевала гроза.

— Ого! — воскликнула Джесси. — Льёт как из ведра! Надеюсь, с ними ничего не случилось...

За дверью слышались чьи-то быстрые шаги. Игрушки затаили дыхание.

— Выше головы! — обрадовалась розовая свинка-копилка по имени Хэмм. — Энди идёт!

Дверь распахнулась, и в детскую ворвался восьмилетний Энди — мокрый, но счастливый. Он бросил на кровать кучу грязных игрушек и побежал ужинать.

Как только Энди ушёл, Шериф Вуди спрыгнул с кровати и тоже забрался на подоконник.

— Видишь его? — спросил космический рейнджер Базз Лайтер, карабкаясь следом.

— Нет, — покачал головой Вуди.

— Тогда ему конец, — вздохнул пёсик по имени Спиралька, грустно опускающая хвост.

— Он же потеряется! — запаниковал динозавр Рекс, и его голос дрогнул. — Навсегда!

Вуди спрыгнул на пол.

— Джесси, Базз, Спиралька — комната Молли, — командовал он. — Всем остальным оставаться на местах.

Прошмыгнув в коридор, Вуди заглянул в спальню Молли и улыбнулся. На основании лампы, рядом со своими овечками, стояла миниатюрная фар-

форовая статуэтка Бо Пип. Бо принадлежала младшей сестре Энди, Молли, но всегда дружила с Вуди и другими игрушками, которые жили в комнате Энди. Абажур лампы медленно вращался; сквозь крошечные дырочки по бокам пробивался мягкий свет, и вся комната казалась усыпанной мерцающими жёлтыми звёздочками.

Бо сразу поняла, что случилась беда, и, опустив свой посох, помогла Вуди забраться на тумбочку.

— В чём проблема на этот раз?

— Потерянная игрушка, — сообщил Вуди. — Боковой двор.

— Беся, Муся и Гав! — крикнула Бо. — Поднимите жалюзи.

Три овечки вцепились в шнур зубами и спрыгнули с тумбочки. Жалюзи взлетели вверх.

Вуди, Бо, Джесси и Базз выглянули в окно, но дождь так яростно хлестал по стеклу, что сначала они ничего не увидели.

— Вот он!

В потоке грязной воды у самого дома барахталась машинка с дистанционным управлением. Крошечный грузовичок отчаянно вращал колесами, но, вместо того чтобы выбраться, погружался в грязь только глубже.

Бо и Вуди переглянулись, обдумывая следующий ход. Друзья умели общаться без слов.

Наконец оба повернулись к окну спиной и объявили:

— Начинаем операцию «Вытащи игрушку из канавы»!

Куклы подбросили Джесси вверх. ЩЁЛК! Храбрая девушка-ковбой отодвинула шпингалет. В ту же секунду пастушка зацепила посохом нижнюю часть рамы, и окно распахнулось.

Вуди и Бо выглянули наружу и посмотрели на застрявшую машинку. Бо молча поправила шляпу ковбоя и кивнула. Он глубоко вздохнул, улыбнулся и махнул Спиральке. Базз и Джесси схватили заднюю часть пёсика, а Вуди уселся верхом на переднюю. Хорошень-

ко разбежавшись, собака выпрыгнула из окна.

Под проливным дождём шериф спустился по стене дома. Изю всех сил крутя колёсами, грузовичок ринулся ему навстречу, но стремительный поток был слишком сильным. Ещё чуть-чуть, и его унесёт в канализацию! Спиралька растянулся на всю длину, но Вуди так и не смог достать машинку.

— У меня кончились спиральки! — простонал пёсик.

Стоя у окна, Бо увидела, как Вуди повис на одной из его лап и выиграл несколько сантиметров. Слишком мало! Подумав, он зацепил за лапу кольцо от своего голосового устройства и попробовал снова. Это тоже не помогло.

В отчаянии он оглянулся на Бо. В руках она держала посох с целой гирляндой обезьянок. Подруга добавила их к Спиральке, и Вуди опустился ниже. Вытянув руку, он прыгнул головой вниз и схватил машинку!

Вуди подал сигнал, и игрушки принялись втягивать Спиральку об-

ратно. Но тут к дому подъехала настоящая машина. Не успел Базз втащить измученный грузовичок в комнату, как... ХЛОП! Окно захлопнулось, и Вуди с половиной пёсика остались снаружи.

Шериф вскарабкался на подоконник и заглянул в комнату. Мама Молли и Энди разговаривала с мужчиной из машины.

— Я так рада, что эта старая лампа попадёт в хороший дом, — сказала она.

— О нет...

Вуди с ужасом смотрел, как мама кладёт Бо, её лампу и овечек в картонную коробку и передаёт мужчине.

— Спасибо, — сказал он и повернулся к Молли: — Ты уверена, что хочешь её отдать?

— Да. Она мне больше не нужна, — без колебаний ответила Молли.

Мужчина ушёл. Игрушки бросились к окну и втащили в комнату остальную часть Спиральки.

— А где Вуди? — спросил Базз, заметив, что его друга нигде нет.



Мужчина поставил картонную коробку на землю и принялся искать ключи от машины. Обшарив все карманы, он застонал и побежал обратно к дому.

Как только он ушёл, коробка исчезла под машиной. Когда сверкнула молния, Вуди заглянул в коробку и увидел Бо. Пастушка утешала своих овец.

— Быстрее! — крикнул Вуди. — Мы спрячемся в кустах...

— Вуди, всё в порядке... — сказала Бо спокойным, ровным голосом.

— ЧТО? Нет! Нет-нет-нет! Ты не можешь уехать! Энди ни за что не согласится, чтобы ты...

— Вуди, я не игрушка Энди, — перебила Бо.

Он знал, что она права.

— Настало время для следующего ребёнка, — вздохнула пастушка.

Они услышали, как открылась входная дверь, и поняли, что времени почти не осталось.

— Знаешь, дети теряют игрушки каждый день. Иногда их оставляют во дворе... или кладут не в ту коробку.

Бо очень не хотелось расставаться с Вуди.

— И эту коробку увозят... — протянул он и схватился за край.

Входная дверь снова хлопнула, и раздался взволнованный голос Энди:

— Мама, где Вуди? Я не могу найти Вуди!

Вуди отпустил коробку. Он никогда не сможет покинуть Энди. Бо было грустно, но она понимала, почему друг решил остаться. Протянув руку, она в последний раз поправила его шляпу и заботливо смахнула с щеки дождевую каплю.

— Бо...

Пастушка грустно улыбнулась и уселась рядом с овечками.

Через несколько секунд мужчина вернулся, и машина уехала. Вуди лежал на земле в игрушечном режиме и смотрел, как жёлтые пятна фар становятся

всё меньше и меньше. А потом они и вовсе исчезли в темноте.

Увидев Вуди на мокрой дороге, Энди страшно обрадовался.

— Вот ты где! — воскликнул он, поднимая ковбоя с земли. — Мама, я нашёл его!

Мама улыбнулась и, впустив мальчика в дом, закрыла дверь.



Игрушкам очень нравилось жить с Энди. Он был весёлым, изобретательным мальчиком и всё время с ними играл. Больше всего Энди любил Вуди. Со временем Вуди стал главным, и ребёнок везде брал его с собой.

Но прошли годы. Энди вырос и решил отдать свои игрушки другому ребёнку. Бонни, добрая маленькая девочка, которая жила на той же улице, была очень похожа на Энди. Он не сомневался: Бонни лучше всех позаботится о его друзьях.

Когда Энди протянул ей Вуди, она крепко прижала его к груди.

— Мой ковбой! — прошептала Бонни и понесла его вокруг дома, как когда-то сделал Энди.

А потом она потянула за кольцо у него на спине и засмеялась, когда из голосового устройства послышалось: «Ты мой любимый напарник!»

Энди был прав — Бонни была замечательным ребёнком. Она написала своё имя на подошве Вуди, и он понял, что все игрушки попали в хорошие ручки. Правда, со временем ковбой обнаружил, что в него играют уже не так часто, как раньше.



ГЛАВА 1

Игрушки сидели в шкафу в комнате Бонни и терпеливо ждали, когда с ними поиграют.

— А здесь жарко, — заметила Трикси, игрушечный динозавр.

— Где моё ухо? — всполошился мистер Картофельная Голова.

— Ай! Перестань толкаться! — взвизгнул Лютик, сказочный единорог.

— Извини, — виновато пробормотала Трикси. — Кажется, это был мой рог.

Долли — главная игрушка Бонни — забралась на стопку коробок с настольными играми.